Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do Niego: Jeśli Twoje oblicze nie pójdzie, to nie każ nam stąd wyruszać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz na to: Jeśli Twoje oblicze nie miałoby iść z nami, to nie każ nam stąd wyruszać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Mojżesz* powiedział do niego: Jeśli twoje oblicze nie pójdzie *z nami*, nie wyprowadzaj nas stąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Mojżesz do niego: Nie pójdzieli oblicze twoje z nami, nie wywódź nas stąd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz: Jeśli nie ty sam wprzód pójdziesz, nie wywodź nas z miejsca tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz rzekł wtedy: Jeśli nie pójdziesz sam, to raczej zakaż nam wyruszać stąd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do niego Mojżesz: Jeżeli oblicze twoje nie pójdzie z nami, to nie każ nam stąd wyruszać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz powiedział do Niego: Jeżeli Twoje oblicze nie pójdzie z nami, to nie każ nam stąd wyruszać!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz odpowiedział: „Póki sam nie wyruszysz z nami, nie każ nam opuszczać tego miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A [Mojżesz] rzekł do Niego: - Gdybyś sam nie szedł, nie każ nam ruszać stąd.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział do Niego [Mosze]: Jeśli Twoja Obecność nie pójdzie, to nie wyprowadzaj nas stąd.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І каже до нього: Якщо сам Ти не підеш, не виведи мене звідси.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedział: Jeśli Twój gniew nie przechodzi, to nas stąd nie wyprowadzaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy powiedział do niego: ”Jeśli ty sam nie pójdziesz, to nas stąd nie wyprowadzaj.